



Treaty Series No. 71 (1993)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Swiss Federal Council

further amending the Agreement for Air Services  
between and beyond their Respective Territories,  
done at London on 5 April 1950

Berne, 2 November and 23 November 1992

[The Agreement entered into force on 1 February 1993]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
November 1993*

LONDON : HMSO

£1.10 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL  
FURTHER AMENDING THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES  
BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES,  
DONE AT LONDON ON 5 APRIL 1950**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Berne to the President of the Swiss Confederation*

*British Embassy  
Berne*

*2 November 1992*

Your Excellency

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council for Air Services between and beyond their respective Territories, signed at London on 5 April 1950<sup>1</sup> (hereinafter referred to as "the Agreement"), as amended by subsequent Exchanges of Notes, and to propose that Hong Kong shall cease to be regarded as territory of the United Kingdom for the purposes of the Agreement, as amended, from the date of entry into force of the Agreement between the Government of Hong Kong and the Swiss Federal Council concerning Air Services, signed at Hong Kong on 26 January 1988, but until 30 June 1997 shall continue to be so regarded for the purposes of paragraph 4 of the Annex to the Agreement.

I have the further honour to propose as a consequence that from the date of entry into force of this Exchange of Notes:

- (i) In Article 13(d) of the Agreement, immediately after the words "all territories for the foreign relations of which that state is responsible", there shall be inserted the words "(except that in relation to the United Kingdom the term shall not include Hong Kong)";
- (ii) Route 3 shall be deleted from Schedule I of the Annex to the Agreement, as amended;
- (iii) Route 5 shall be deleted from Schedule II of the Annex to the Agreement, as amended.

If the foregoing proposal is acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which the Agreement between the Government of Hong Kong and the Swiss Federal Council concerning Air Services, signed at Hong Kong on 26 January 1988, enters into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

DAVID BEATTIE

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 49 (1951), Cmd 8284 as amended by Treaty Series No. 49 (1957) Cmd 217, Treaty Series No. 2 (1960), Cmd 927, Treaty Series No. 50 (1979), Cmd 7552, Treaty Series No. 37 (1983), Cmd 8960, Treaty Series No. 7 (1987) 3 Cm 68, and Treaty Series No. 24 (1991), Cm 1498.

*The President of the Swiss Confederation to Her Majesty's Ambassador at Berne*

*Department of Foreign Affairs  
Berne*

*23 November 1992*

Monsieur l'Ambassadeur,

Je me réfère à votre lettre du 2 novembre 1992 qui a la teneur suivante:

“ Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux services aériens, signé à Londres le 5 avril 1950 (“ l'accord ”), tel qu'amendé par des échanges de notes subséquents, et de proposer que Hong Kong cesse d'être considéré comme territoire du Royaume-Uni pour les besoins de l'accord tel qu'amendé, à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord entre le gouvernement de Hong Kong et le Conseil fédéral suisse relatif aux services aériens, signé à Hong Kong le 26 janvier 1988, mais continue à être considéré comme tel pour les besoins de l'alinéa 4 de l'annexe de l'accord jusqu'au 30 juin 1997.

J'ai en outre l'honneur de proposer, en conséquence, à partir de l'entrée en vigueur de cet échange de notes:

- (i) d'insérer à l'article 13(d) de l'accord, immédiatement après les mots “ tous territoires pour lesquels cet Etat est responsable en matière de relations internationales ”, les mots “ (à l'exception de Hong Kong lorsqu'il s'agit du Royaume-Uni) ”;
- (ii) d'éliminer la route 3 du tableau I de l'annexe à l'accord, tel qu'amendé;
- (iii) d'éliminer la route 5 du tableau II de l'annexe à l'accord, tel qu'amendé.

Si la proposition précitée rencontre l'agrément du Conseil fédéral suisse, j'ai l'honneur de proposer que cette note ainsi que la réponse de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date à laquelle l'accord entre le gouvernement de Hong Kong et le Conseil fédéral suisse relatif aux services aériens, signé à Hong Kong le 26 janvier 1988, entrera en vigueur.

Je saisis cette occasion pour renouveler à votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

D. Beattie  
Ambassadeur de Sa Majesté”

J'ai le plaisir de vous informer que la proposition faite dans la lettre précitée rencontre l'agrément du Conseil fédéral suisse. Dès lors votre lettre ainsi que la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

RENÉ FELBER

Translation of No. 2

Your Excellency,

I refer to your letter of 2 November 1992, which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the pleasure to inform you that the proposal made in the foregoing letter is acceptable to the Swiss Federal Council. Consequently, your letter and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my high consideration.

RENÉ FELBER

ISBN 0-10-123792-8



9 780101 237925